



# Arquà.

Arquà Petrarca.  
Luogo senza tempo.

A place lost in time.  
Lieu sans âge.  
Ein zeitloser Ort.



Veneto  
Tra la terra e il cielo  
[www.veneto.to](http://www.veneto.to)

## Arquà Petrarca. Fascino medioevale.

Il tempo sembra essersi fermato ad Arquà Petrarca, il centro dei Colli Euganei che, più di tutti gli altri, mantiene inalterato il fascino antico dei borghi medievali. Il suo nome deriva forse da *Arquata montium* che significa "chiostra dei monti", ma deve la sua notorietà alla fama eterna di Francesco Petrarca, il poeta che vi passò gli ultimi anni della sua vita. Arquà, grazie alla sua posizione favorevole, fu abitata fin dall'età del Bronzo, come testimoniano i ritrovamenti di palafitte sul lago Costa, ma crebbe soprattutto sotto la signoria padovana dei Carraresi e la dominazione veneziana.



## Una camminata tra antiche vie.

Si esce dalla piazza e si percorre via Roma: a sinistra una casa romanica con aggiunte gotiche e quattrocentesche ed una piccola costruzione, un antico ospedale per mendicanti del Trecento. Alla svolta, dopo un'altra casa duecentesca, c'è Villa Alessi, un tempo sede dei vescovi di Padova in visita pastorale, oggi utilizzata per eventi e concerti. Si apre Piazza San Marco e si incontra l'Oratorio della SS. Trinità con la Loggia dei Vicari, decorata con gli stemmi dei nobili rettori padovani, che amministravano la città per conto della Repubblica di Venezia. Dietro la chiesetta con tetto a capanna, che ospita una tela di Palma il Giovane e altri affreschi, inizia la caratteristica salita verso i giardini di Monte Castello. Ritornando verso la Loggia, si erge una casa restaurata nel Cinquecento con una bellissima balconata sui monti circostanti, abitata due secoli prima dal celebre medico Jacopo d'Arquà. Passata



## La piazza, il centro del borgo.

Nell'affascinante piazza Roma si affacciano il palazzo Contarini, in seguito Naccari, in gotico veneziano del XV secolo e, di fronte, il palazzo trecentesco che ospita oggi un ristorante tipico intitolato a Laura, la donna idealmente amata dal Petrarca. Chiude lo scorcio la chiesa arcipretale di S. Maria, di poco posteriore al Mille, ampliata ed arricchita da un palinsesto pittorico dal gusto bizantino fino all'influsso giottesco: notevole la tela di Palma il Giovane, l'"Ascensione". Nel mezzo del sagrato sorge la tomba del Petrarca che morì qui nel 1374, nella casa ancora oggi visitabile. Si tratta di un'arca in marmo rosso di Verona, eretta sei anni dopo la morte del poeta. Nella strada sotto il sagrato si trova una fontana con lavatoi detta "del Petrarca", la cui costruzione è stata attribuita allo stesso poeta anche se la fattura risulta duecentesca. A fianco troviamo due case d'epoca, una gotica e una quattrocentesca con giardino pensile.



la colonna del Leone veneto (1612) si arriva, percorrendo via Valleselle, alla casa in cui il Petrarca abitò dal 1370 al 1374. Adornata nel Cinquecento con loggetta ed affreschi ispirati al *Canzoniere*, l'aspetto originale della casa fu ripristinato tra il 1909 e il 1923. Attualmente la casa ospita una mostra permanente di opere e cimeli del poeta.

# Arquà Petrarca. Mittelalterliche Faszination.

Die Zeit scheint still zu stehen in Arquà Petrarca, dem Zentrum der Euganeischen Hügel, wo mehr als anderswo die alte Faszination der mittelalterlichen Dörfer unverändert erhalten wird. Der Name stammt eventuell von *Arquata montium*, was „Gebirgsring“ bedeutet, verdankt seine Bekanntheit aber dem ewigen Ruhm von Francesco Petrarca, dem Dichter, der hier die letzten Jahre seines Lebens verbrachte. Arquà ist aufgrund der günstigen Lage seit der Bronzezeit besiedelt, was die Funde von Pfahlbauten im Costa-See belegen, entwickelte sich aber besonders unter der paduanischen Adelsfamilie der Carraresi und der venezianischen Herrschaft.

## Die Piazza, das Zentrum des Dorfes.

An der faszinierenden Piazza Roma stehen der Contarini-Palast, später Naccari, in venezianischer Gotik des 15. Jahrhunderts und gegenüber der Palast aus dem 14. Jahrhundert, der heute ein typisches Restaurant beherbergt, das nach Laura benannt ist, der Frau, die Petrarca idealistisch liebte. Die Erzkriesterkirche der Heiligen Maria, kurz nach dem Jahre 1000 erbaut, rundet das Bild ab. Sie wurde erweitert und mit einem gemalten Palimpsest geschmückt, vom byzantinischen Stil bis zur Schule von Giotto, erwähnenswert ist das Gemälde „Himmelfahrt“ von Palma il Giovane. Mitten auf dem Kirchplatz steht das Grabmal von Petrarca, der hier 1374 in dem Haus starb, das heute noch besichtigt werden kann; es handelt sich um einen Sarkophag aus rotem Marmor aus Verona, der sechs Jahre nach dem Tod des Dichters erstellt wurde. In der Straße unter dem Kirchplatz findet man einen Brunnen mit einem Waschtrog, der der Brunnen von Petrarca genannt wird. Der Bau wird dem Dichter zugeschrieben, auch wenn die Ausführung aus dem 13. Jahrhundert stammt. Daneben finden wir zwei antike Häuser, ein gotisches und eines aus dem 15. Jahrhundert mit einem hängenden Garten.



## Ein Spaziergang auf antiken Straßen.

Man verlässt die Piazza und geht die Via Roma entlang. Links ein romanisches Haus mit Anbauten aus der Gotik und dem 15. Jahrhundert und ein kleines Gebäude, das ein antikes Hospital für Bettler aus dem 14. Jahrhundert war.

In der Kurve, nach einem weiteren Haus aus dem 13. Jahrhundert, steht die Villa Alessi, einst Sitz der Bischöfe von Padua während ihrer Pastoralbesuche, heute wird es für Veranstaltungen und Konzerte genutzt. Es beginnt Piazza San Marco und man kommt zu dem Oratorium der Heiligen Dreifaltigkeit mit der Loggia dei Vicari, geschmückt mit den Wappen der adligen paduanischen Statthalter der Republik von Venedig. Hinter der kleinen Kirche mit dem Hüttendach, die ein Gemälde von Palma il Giovane und andere Fresken enthält, beginnt der charakteristische Aufstieg zu den Gärten von Monte Castello. Wenn man zur Loggia zurück geht, sieht man, wie ein im 16. Jahrhundert restauriertes Haus empor ragt. Es hat einen wunderschönen Balkon mit Blick auf die umliegenden Berge, vor zwei Jahrhunderten wohnte hier der berühmte Mediziner Jacopo von Arquà. Vorbei an der Säule des venezianischen Löwen (1612) kommt man über die Via Valleselle zum Haus, in dem Petrarca von 1370 bis 1374 wohnte. Das Haus wurde im 16. Jahrhundert mit einem kleinen Laubengang und Fresken, die sich am *Canzoniere* (Gedichtsammlung von Petrarca) inspirieren, ausgeschmückt. Zwischen 1909 und 1923 wurde das ursprüngliche Aussehen des Hauses wieder hergestellt. Zur Zeit beherbergt das Haus eine Dauerausstellung mit Werken und Erinnerungsstücken des Dichters.



## Arquà Petrarca. Charme médiéval.

Le temps semble s'être arrêté à Arquà Petrarca, le village des Monts Euganéens qui, plus que tous les autres, conserve intact le charme ancien des bourgs médiévaux. Son nom vient peut-être de *Arquata montium* qui signifie "enceinte de montagnes", mais il doit sa notoriété à la renommée éternelle de Francesco Petrarca, le poète qui y passa les dernières années de sa vie. Arquà, grâce à sa position favorable, fut habité dès l'âge du bronze, comme en témoignent les découvertes de palafittes sur le lac Costa, mais se développa surtout sous la seigneurie des Carraresi de Padoue et la domination vénitienne.



## La place, le centre du bourg.

Sur la fascinante place de Rome donnent le palais Contarini, par la suite Naccari, d'un style gothique vénitien du XV siècle et, en face, le palais du XIV siècle qui accueille aujourd'hui un restaurant typique dédié à Laure, la femme que Petrarca idéalement aimait. L'église archipresbytérale de S. Maria ferme la perspective, elle fut construite peu de temps après l'an Mille, agrandie et enrichie d'un palimpseste pictural de style byzantin jusqu'à l'influence de Giotto : la toile de Palma il Giovane, l'« Ascension », est remarquable. Au milieu du parvis se dresse le tombeau de Petrarca qui mourut ici en 1374, dans la maison que l'on peut encore aujourd'hui visiter. Il s'agit d'un sarcophage en marbre rouge de Vérone, érigé six ans après la mort du poète. Dans la rue sous le parvis se trouve une fontaine avec des lavoirs dite du Petrarca, dont la construction a été attribuée au poète, bien que la façon soit du XIII siècle. Nous trouvons à côté deux maisons d'époque, l'une gothique et l'autre du XV siècle avec jardin suspendu.

## Une promenade au milieu des rues anciennes.

Nous quittons la place et nous parcourons via Roma : à gauche une maison romane avec des ajouts de style gothique et du XV siècle, et une petite construction, un ancien hôpital pour mendiants du XIV siècle. Au tournant, après une autre maison du XIII siècle, nous découvrons la Villa Alessi, qui fut un temps le siège des évêques de Padoue en visite pastorale, aujourd'hui utilisé pour des événements et des concerts. La place San Marco s'ouvre et nous rencontrons l'Oratoire de la Sainte Trinité avec la Loge des Vicaires, décorée avec les armes des nobles recteurs de Padoue, qui administraient la ville pour le compte de la République de Venise. Derrière la petite église au toit à deux pentes, qui accueille une toile de Palma il Giovane et d'autres fresques, commence la montée caractéristique vers les jardins de Monte Castello. Revenant vers la Loge se dresse une maison restaurée au XVI siècle avec un très beau balcon sur les monts environnants, habitée deux siècles plus tôt par le célèbre médecin Jacopo d'Arquà. Après la colonne du Lion vénitien (1612) nous arrivons, en parcourant via Valleselle, à la maison dans laquelle vécut Petrarca de 1370 à 1374. Ornée au XVI siècle d'une logette et de fresques inspirées du *Canzoniere*, l'aspect d'origine de la maison fut restauré entre 1909 et 1923. Actuellement la maison accueille une exposition permanente d'œuvres et de reliques du poète.



## Arquà Petrarca. Medieval charm.

Time seems to have stood still at Arquà Petrarca, The centre of the Euganean hills that, more than any other, has maintained the old charm of the medieval hamlet. Its name probably comes from *Arquata montium*, meaning “ring of mountains”, but it owes its renown to the eternal fame of Francesco Petrarca,

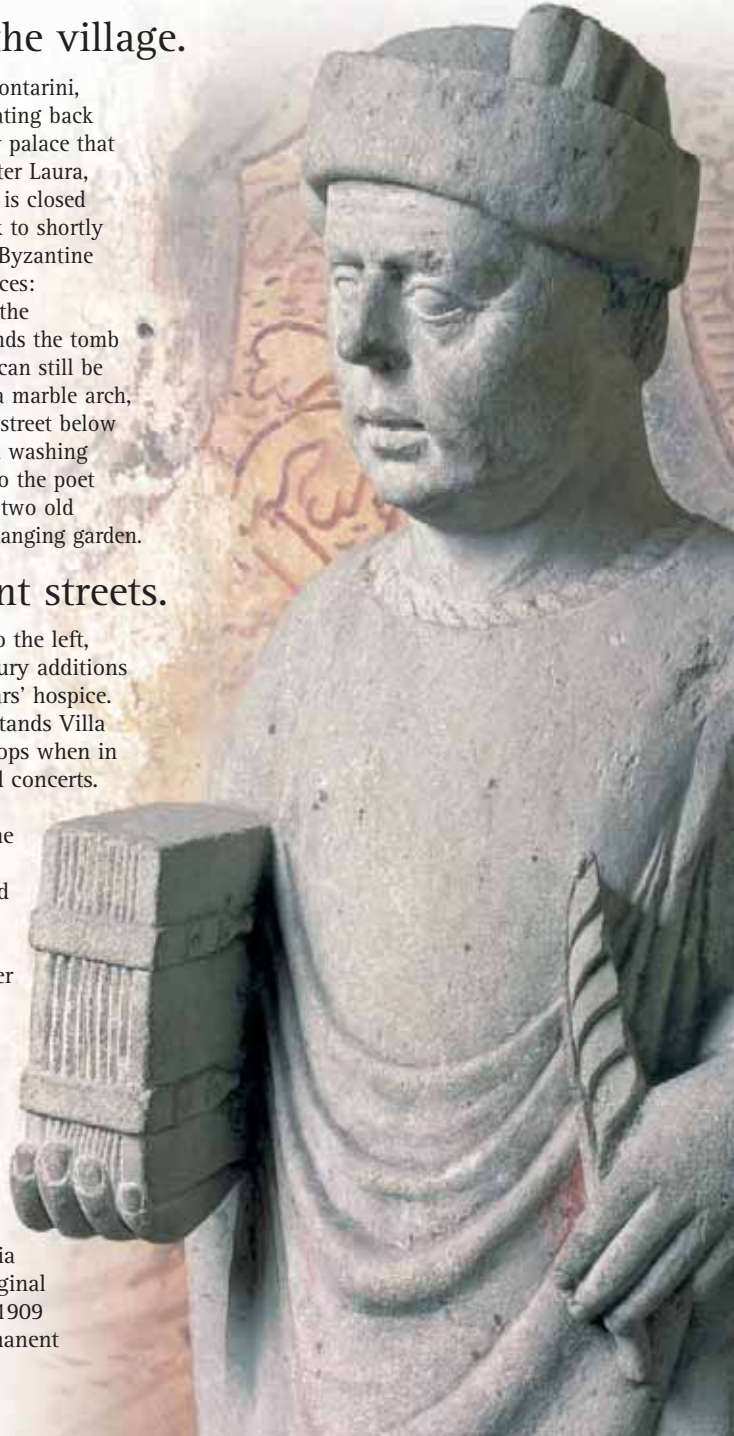
the poet who spent the last years of his life there. Thanks to its favourable position, Arquà has been inhabited since the Bronze Age, evidence of which can be found in the pile-dwelling remains at Lake Costa, but its growth was seen above all under the Paduan noble family, the Carraresi, and the Venetian domination.

## The square, the centre of the village.

The charming Piazza Roma is lined by palazzo Contarini, later palazzo Naccari, in Venetian Gothic style dating back to the 15<sup>th</sup> century, and opposite the 14<sup>th</sup> century palace that today houses a typical local restaurant named after Laura, the woman ideally loved by Petrarca. The square is closed by the Archipriestal S. Maria church, dating back to shortly after the year 1000, extended and enriched by a Byzantine style pictorial palimpsest with Giottesque influences: noteworthy is the painting by Palma il Giovane, the “Ascension”. In the middle of the churchyard stands the tomb of Petrarca, who died in 1374, in the house that can still be visited today. The tomb consists of a pink Verona marble arch, built six years after the death of the poet. In the street below the churchyard stands the Petrarch fountain with washing troughs, the construction of which is attributed to the poet despite its 13<sup>th</sup> century origins. Alongside stand two old houses, one Gothic and one 15<sup>th</sup> century with a hanging garden.

## A stroll through the ancient streets.

Leaving the square, we head down via Roma: to the left, a Romanesque house with Gothic and 15<sup>th</sup> century additions and a small building, once a 14<sup>th</sup> century beggars’ hospice. At the bend, after another 13<sup>th</sup> century house, stands Villa Alessi, once the headquarters of the Padua bishops when in pastoral visit, today used for various events and concerts. The street opens out onto Piazza San Marco, where we can see the SS. Trinità Oratory and the Loggia dei Vicari, decorated with the coats of arms of the noble Paduan rectors, who governed the city on behalf of the Republic of Venice. Behind the church with its saddle roof, which houses a painting by Palma il Giovane and other frescoes, begins the charming climb up to the gardens of Monte Castello. Going back towards the Loggia, we can find a house restored in the 16<sup>th</sup> century with a beautiful balcony looking over the surrounding mountains, inhabited two centuries ago by the famous doctor Jacopo d’Arquà. Passing the Venetian Lion’s column (1612) along via Valleselle, we reach the house Petrarca lived in from 1370 to 1374. Embellished in the 16<sup>th</sup> century by a small loggia and frescoes inspired by the *Canzoniere*, the original appearance of the house was restored between 1909 and 1923. The building currently houses a permanent exhibition of the poet’s works and relics.



## Le manifestazioni più importanti.

Concerti di Musica da Camera  
Festa di Maggio  
Sotto il Segno del Parco  
Festa della Giuggiola

Maggio  
1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> Domenica di Maggio  
Ultima settimana di Settembre  
1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> Domenica di Ottobre

Casa del Petrarca  
1 Marzo / 30 Ottobre  
1 Novembre / 28 Febbraio  
ø Lunedì, 25-26/12, 01/01, 01/05

Tel. +39 0429 718294  
9.00-12.30 15.00-19.00  
9.00-12.30 14.30-17.30

Comune di Arquà Petrarca

Tel. +39 0429 777100

## The most important events of the year.

Chamber music concerts  
May Festival  
"Sotto il Segno del Parco" Festival  
"Giuggiola" Festival

May  
1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Sundays in May  
Last week of September  
1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Sundays in October

Petrarca's House  
1<sup>st</sup> March - 30<sup>th</sup> October  
1<sup>st</sup> November - 28<sup>th</sup> February  
ø Mondays, 25-26/12, 01/01, 01/05

Tel. +39 0429 718294  
9 am-12.30 am 3 pm-7 pm  
9 am-12.30 am 2.30 pm-5.30 pm

Arquà Petrarca Municipality

Tel. +39 0429 777100

## Les manifestations les plus importantes.

Concerts de Musique de Chambre  
Fête de Mai  
"Sous le Signe du Parc"  
Fête de la Giuggiola (Jujube)

Mai  
1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> dimanche de Mai  
Dernière semaine de Septembre  
1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> dimanche d'Octobre

Maison de Petrarca  
1<sup>er</sup> Mars - 30 Octobre  
1<sup>er</sup> Novembre - 28 Février  
ø Lundi, 25-26/12, 01/01, 01/05

Tél. +39 0429 718294  
9h00-12h30 15h00-19h00  
9h00-12h30 14h30-17h30

Commune d'Arquà Petrarca

Tél. +39 0429 777100

## Die wichtigsten Veranstaltungen.

Konzerte mit Kammermusik  
Maifest  
"Im Zeichen des Parks"  
Jujuben-Fest

Mai  
1. und 2. Sonntag im Mai  
Letzte Septemberwoche  
1. und 2. Sonntag im Oktober

Haus von Petrarca  
1. März bis 30. Oktober  
1. November bis 28. Februar  
Geschlossen:  
Montags und 25./26.12., 01.01., 01.05.

Tel. +39 0429 718294  
9.00-12.30 15.00-19.00  
9.00-12.30 14.30-17.30

Gemeinde Arquà Petrarca

Tel. +39 0429 777100

Realizzato con  
il contributo di:



Camera di Commercio  
Padova



Riviera dei Mugnai, 8  
35137 Padova  
Tel. +39 049 8767911  
Fax +39 049 650794

[www.turismopadova.it](http://www.turismopadova.it)  
[www.turismotermeeuganee.it](http://www.turismotermeeuganee.it)



Provincia  
di Padova



Comune  
di Arquà Petrarca



Comune  
di Padova



Musei Civici



[www.padovacard.it](http://www.padovacard.it)



PARCO  
REGIONALE  
dei COLLI  
EUGANEI